

LES ECHOS DE SAINT-MAURICE

Edition numérique

Epigrammes de Martial

Dans *Echos de Saint-Maurice*, 1953, tome 51, p. 155-156

© Abbaye de Saint-Maurice 2012

Epigrammes de Martial

1

Thaïs a toutes les dents noires.
Celles de Laecanis sont blanches.
Savez-vous pour quelle raison ?
Celle-ci, le fait est notoire,
Les achète ; l'autre a la chance
D'avoir encor sa dentition.

2

Si bonne est ma mémoire, c'était un quatuor
Que formaient tes dents, douce Aelie.
Une méchante toux en chassa deux d'abord,
Puis deux encore, mon amie.

Tranquille désormais, toute ta vie durant,
Tousser à l'aise tu pourras.
Car c'est en vain, vois-tu, qu'un troisième accident
De te les ôter tentera.

3

Tu veux savoir pourquoi, mon cher Pontilianus,
Point ne t'adresse mes écrits :
Pour que de ton côté, tu ne t'avises plus
De m'envoyer tes manuscrits.

4

Philon s'est juré de ne plus manger chez lui.
Ce n'est pas très malin.
Car nul à l'inviter ne songe et pauvre lui
Doit rester sur sa faim.

5

Dix fois l'an, Polycharme, ou même plus souvent
Tu t'avises d'être souffrant.
Plus que toi c'est nous ainsi que tu indisposes :
Sitôt remis, tu nous proposes
De te faire un cadeau. De la pudeur, voyons !
A mourir enfin te décideras-tu donc ?

Traduction de
Donato DAMI